

ČESKY

CEPÍN - NÁVOD K POUŽITÍ

Nepoužívejte tento výrobek bez pečlivého přečtení a pochopení této návody.

Tento návod ukazuje různé možnosti použití. Některé známé možnosti nesprávného použití jsou zobrazeny a přeskrtnuty (obr. 3, 4). Možnosti nesprávného použití zde nejsou výčerpány a existuje jich nejfeberné množství. **Tento výrobek je možno používat jen podle nepřeskutečných zobrazení.** Každé jiné použití je zakázáno a může vést k nebezpečí smrti. V případě problému s použitím nebo neprozuměním kontaktujte prosím SINGING ROCK. Aktivity ve výškách jako je horolezectví, speleologické, slavnostní, skialpinismus, záchranná a výsuvné práce jsou nebezpečné aktivity, při kterých jsou možná zranění i smrt. Osobní nesete odpovědnost za jakékoli případné škody, které mohou vzniknout v důsledku používání této techniky. Tento výrobek je určen pouze pro výcviku a komentaci osoby, nebo osoby pod trvalým přehledem tekoucí osobou. Fyzická kondice uživatele může mít vliv na bezpečnost během běžného používání.

POUŽITÍ: Odpovídající znalosti způsobu jistění a metod používání výrobku jsou nezbytné. Používejte tento výrobek pouze vzdorově výcvikové a komentací osoby, nebo osoby pod trvalým přehledem tekoucí osobou. Fyzická kondice uživatele může mít vliv na bezpečnost během běžného používání.

POUŽITÍ: Odpovídající znalosti způsobu jistění a metod používání výrobku jsou nezbytné. Používejte tento výrobek pouze vzdorově výcvikové a komentací osoby, nebo osoby pod trvalým přehledem tekoucí osobou. Fyzická kondice uživatele může mít vliv na bezpečnost během běžného používání.

Cepín je svou konstrukcí určen pro aktivity v zaledněném horském terénu, jako jsou horolezectví, skialpinismus, atd. (obr. 9).

PROVEDENÍ: Hrot a lopatka jsou vyrobeny z vysoko kvalitní Cr-Mo kolené oceli, která zabezpečuje dlouhou životnost cepinu. Cepín může být vybaven pouklem (obr. 5).

POZOR: KAŽDÉ NEVHODNÉ POUŽITÍ VEDE KE SNÍŽENÍ PEVNOSTI A ŽIVOTNOSTI VÝROBKA.

ÚDRŽBA A DESINFKECIA: Výrobek je možno omýt čistou studenou vodou „domácí“ kvality. Pokud je stále znečištěny, může být použita vlnážna voda (max. 30 °C) a pokud je to nezbytné použijte mytí roztok (přibližně pH mezi 5,5 a 8,5). Pak vyperte výrobek v čisté vodě a sušte v nálož vytopené, temné a dobré větrání místnosti. Na čistění nesmí být použity saponáty.

Důvodem nevhodnosti změny materiálu neosafe je hrot na rotační bruse. Doporučujeme broušit hrot ručně pilníkem na kov (obr. 7).

ZNAČENÍ: Značení je popsáno na obr. 6.

INSTRUKCE PRO PŘEPRAVU A SKLADOVÁNÍ: Chráněte před stykem s žiravinami a rozpuštěnými kyselinami, které jsou při tento výrobek velmi nebezpečné. Chráněte před působením korozivního prostředí (neskladujte na místech s vysokou salinitou) a dlouhodobým působením UV záření. Skladujte na suchém, temném a dobré větrání místě. Neskladujte v blízkosti přímých zdrojů tepla. Neskladujte výrobek příliš zkracenou nebo sfločenou a nikdy neukládejte výrobek před tím, než ho důkladně vysušíte.

Doporučujeme používat v rozmezí teplot -40 °C až +80 °C. Nikdy nenechávejte vaše vybavení v autě vystavené slunečnímu záření. Vyuvarujte se dření textilních částí a drsné materiály a oštěpy hrany.

ZIVOTNOST: Životnost výrobku není výrobem striktivně stanovena. V závislosti na stavu výrobku a historii jeho použití vás může být nezbytné vydati její z pravidla okamžitě (například při viditelném poškození výrobku). Životnost závisí na řadě faktorů: intenzita a správnost použití, vnitřní podmínky při použití (vlhkost, mráz, vysoké teploty), opotřebení, koraze, nadměrné zateplení výrobku, nesprávné skladování, atd.

Před a po každém použití výrobek zkonzrolujte. Pokud vykazuje sebešerný známky poškození je nutno jej ihned vydřít z používání.

V případě pochybností zašlete výrobek na adresu SINGING ROCK ke kontrole. Věškeré zášky do konstrukce nebo opravy našich výrobků mimo výrobní prostory SINGING ROCK jsou zakázány.

SINGING ROCK ZÁRUKA: SINGING ROCK dává záruku 3 roky na vady materiálu a výrobní vady. Záruka se nevzdušuje na vady způsobené normálním opotřebením, nedbalostí, nedobrovým zacházením, nesprávným použitím, zákazánými úpravami a špatným skladováním. Nehody a škody vzniklé nedbalostí nebo k nim dojde v souvislosti se způsobem použití, pro ně není tento výrobek určen, nejsou rovněž kryty touto zárukou. SINGING ROCK neodpovídá za průměr, neprůměr ani nahodilé škody, které souvisejí s používáním výrobků SINGING ROCK nebo jsou jeho důsledek.

SINGING ROCK GARANTIE: This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, bad storage. Equally excluded from the guarantee are damage due to accidents, to negligence, and use for which the product is not designed.

SINGING ROCK is not responsible for the consequences, direct, indirect, accidental or any other type of damage resulting from use of its products.

Pro zajištění bezpečnosti uživatele je nezbytné tento návod přeložit do jazyka země, ve které bude tento výrobek používán.

ENGLISH ICE TOOLS - INSTRUCTIONS FOR USE

Do not use this product without having read carefully and understanding these technical instructions.

This technical notice illustrates ways of using this product. Only some types of misuse and forbidden uses currently known are represented (shown in the crossed out diagrams) (Fig. 2, 3, 4). Many other types of misuse exist, and it is impossible to enumerate, or even imagine all these. **Only the techniques of use shown in the diagrams and not crossed out are authorised.** All other uses are excluded due to the danger of death, in case of doubt or problem of understanding, contact SINGING ROCK.

Activities at height such as climbing, via ferrata, caving, rappelling, ski-touring, rescue work at height and exploration are dangerous activities which may lead to severe injury or even death. You personally assume all the risks and responsibilities for all damage, injury or death, which may occur during or following use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

USE: An adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of use is essential to use this product. This product must be only used by competent person and responsible person or those placed under the direct visual control of a competent and responsible person. Physical condition of the user can have an influence on his safety during normal or emergency use.

This ice axe is designed for activities in icy mountain terrain, such as glacier tours, ski-mountaineering or easy ice climbing. (Fig. 9).

DESIGN: The points and the adze are made of highquality Cr-Mo steel which ensures the lifespan of the axe. Ice axe can be equipped with a leash (Fig. 5).

WARNING: IMPROPER USE REDUCES THE RESISTANCE AND LIFETIME OF THE PRODUCT.

Maintenance and Desinfection: The product may be washed in clean cold water of domestic quality. If still soiled, it may be washed in warm water (maximum 30 °C) and if required, using pure soap (e.g. Lux soap flakes, detergent) or the approximate dilution, with pH range 5,5 and 8,5. Rinse thoroughly and dry slowly away from direct heat and UV radiation. Detergents must not be used.

MAKING: Do not sharpen the points using a mechanical grinder. For sharpening the points we recommend to use a fine manual file (Fig. 7).

MARKING: For marking of ice tools see Fig. 6.

TRANSPORT AND STORAGE: All chemical products, corrosive materials and solvents should be regarded as harmful.

Do not store the product in corrosive environment (high salinity places). Despite its UV protection it is recommended that this product is stored away from direct heat, in a well-ventilated place away from all sources of direct heat. Check that it is not too crumpled or crooked. Never store the product, which is not dried completely.

Use this product above a minimum of -40 °C (-40 °F) and a maximum of 80 °C (176 °F).

Avoid leaving your equipment in a car or in a closed place exposed to the sun. Avoid rubbing against abrasive surfaces or sharp edges.

LIFETIME: Lifetime of this product is not strictly limited by the manufacturer. Depending on the condition of the product and its history, it may be necessary to refine it immediately (e.g. visible signs of damage). Lifetime of this product can be influenced by various factors such as frequent or improper use; usage environment (humidity, freezing, ice); wear; corrosion; serious stress with relative deformation; exposure to heat sources; improper storage, etc.

EMPLOI DU MATERIEL: Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou bien l'utilisateur doit être placé sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. Une condition physique déficiente peut avoir un impact sur la sécurité pendant son utilisation normale ou en secours.

KONSTRUKCE: Die Klinge und die Schaufel bestehen aus gehärtetem Cr-Mo-Stahl von sehr hoher Qualität, welche eine lange Lebensdauer des Eispickels garantiert. Der Eispickel kann mit einer Handschlaufe ausgerüstet werden (Fig. 5).

WARNING: FALSE ANwendung VERRINGERT LEBENDAUER UND BELASTUNGSSFAHIGKEIT DES PRODUKTES.

WAARTUNG: Ein verschmutztes Textilprodukt kann mit leichtem Teigwaschmittel durch Hand oder Waschmaschine und mit klarem Wasser bei einer Temperatur von 30 °C und einem erforderlichen Verwendungsmittel der Seife (mit pH Wert zwischen pH 5,5 und 8,5) gewaschen werden. Danach muss es mit reichlich kaltem klarem Süßwasser gespült werden und in einem trockenen, wenig geheizten und vor Sonnenstrahlung-lung geschütztem Raum, langsam getrocknet werden. Nicht UV Strahlung (Sonnenlicht) aussetzen.

Le Piolet est destine par sa construction aux activites de glace en montagne comme l'alpinisme, le ski de montagne etc. (Fig. 9).

FABRICATION: La lame et la panne sont fabriquées d'un acier trempé Cr-Mo de haute qualité qui assure la longévité du piolet. Le piolet peut être équipée d'une dragonne (Fig. 5).

ATTENTION: L'utilisation impropre du matériel réduit sa longévité et sa durée de vie.

ENTRETIEN ET STOCKAGE: Le produit peut être lavé dans de l'eau froide de qualité domestique. Si il est toujours souillé il pourra être lavé dans de l'eau tiède (maximum 30 degré centigrade) et si il utilise du savon (savon Lux, shampoing) avec une dilution appropriée dans une fourchette de ph comprise entre 5,5 et 8,5. Rincer le parfaitement et séchez le dans un endroit éloigné de la chaleur ou des radiations. Ne pas utiliser de détergents.

USO: Es indispensable un aprendizaje adecuado de las técnicas y métodos de seguridad para usar este producto.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas y responsables, o por aquellos bajo el control visual directo de una persona competente y experta.

CONSERVACIÓN Y DESINFECCIÓN: Los productos se pueden lavar con agua fría de uso doméstico. Si aún sigue manchado, se pueden lavar en agua caliente (máximo 30 °C) y si fuera necesario el uso de jabón (savon Lux, champú) con una dilución apropiada entre 5,5 y 8,5. Despues aclarar a fondo y secar cuidadosamente lejos de una fuente de calor directa y la de la radiación de los rayos UV. Nunca utilizar detergentes.

MAINTENIMENTO Y DESINFECCION: Los productos se pueden lavar con agua fría de uso doméstico. Si aún sigue manchado, se pueden lavar en agua caliente (máximo 30 °C) y si fuera necesario el uso de jabón, este debe ser jabón puro con un ph de entre 5,5 y 8,5. Despues aclarar a fondo y secar cuidadosamente lejos de una fuente de calor directa y la de la radiación de los rayos UV. Nunca utilizar detergentes.

WAARDE: BEERIKERKREDIETEN SLITESTYRKEN OG LEVETIDEN.

ADVARSEL: FEIL BRUK REDUSERER SLITESTYRKEN OG LEVETIDEN TIL PRODUKTET.

KONSERWACJA: Produkt można czyszczyć czystą zimną wodą po delikatnym skierowaniu do wody.

Regulation (EU) 2016/425

Regulation (EU) 2016/425

Posouzení shody / Conformity assessment: VVÚÚ a.s., Pískarek 1337/7, Ostrava-Radvanov, Czech Republic, NB 1019

EN I3089;11+A1;15

Mountaineering equipment – ice tools

CE 1019

EN 13089;11+A1;15

Mountaineering equipment – ice tools

choćwać sprzęt niedokładnie wysuszony. Przechowywanie i użytkowanie: zawsze w temp. -40 °C (-40 °F) + 80 °C (176 °F).

Należy unikać pozostawiania sprzętu w samochodzie bądź innym zamkniętym pomieszczeniu na razem z działaniem promieni słonecznych.

ZYWOTNOŚĆ: Żywotność tego produktu nie jest jednoznacznie ograniczona przez producenta. W zależności od warunków użytkowania i przechowywania oraz w wyniku określonych zdarzeń może wystąpić konieczność natychmiastowego wycofania produktu z użytku (np. widocznego ślady zużycia).

Dodatkowo na żywotność produktu mogą wpływać różne czynniki, np. częste bądź niewłaściwe użytkowanie; środowisko (wilgotność, niska temperatura, lód); przejścia; korozja; silne naprężenia i deformacje; działanie ciepła; niewłaściwe przechowywanie, itc.

Zawsze sprawdzaj sprzęt przed oraz w trakcie użytkowania. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości, co do stanu czekanego, bądź pojawienia się uszkodzeń, spróbuj natychmiast wycofać z użytkowania.

W przypadku wątpliwości prosimy o kontakt z Singing Rock. Wszelkie zmiany, bądź naprawy wykonywane we własnym zakresie poza naszą firmą są zabronione.

GWARANCJA FIRMY SINGING ROCK: Produkt ten ma trzyletnią gwarancję na wszelkie materiały użyte do produkcji oraz wykończenia. Ograniczenie gwarancji: Normalne zużycie, niedzwolone przeróbkę, zmiany lub nieodpowiednie zastosowanie, złą przechowywanie. Gwarancja nie obejmuje wypadków i szkód wynikających z zaniechania bądź nieodpowiedniego użytkowania naszego produktu.

Singing Rock nie bierze odpowiedzialności za bezpośredni, pośredni skutki wypadków oraz straty wynikające z użycowania swoich produktów.

Não afie a lâmina usando um afiador mecânico. Para afiar a lâmina, recomendamos o uso de uma lima manual (Fig. 7).

MARCACÃO: Para a marcação da ferramenta ver Fig. 6.

TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO: Todos os produtos químicos, materiais corrosivos e solventes devem ser considerados prejudiciais.

Não armazene o produto em ambiente corrosivo (local com alta salinidade). Apesar de sua proteção UV, recomenda-se que este produto seja armazenado longe da luz direta, em um local bem ventilado, longe de fontes de calor direto. Verifique se não está muito amassado ou torcido. Nunca armazene o produto, que não está completamente seco.

Utilize este produto acima de um mínimo de -40 °C e máximo de 80 °C.

Evite deixar o seu equipamento num carro ou num local fechado exposto ao sol. Evite usar contra superfícies abrasivas ou bermas afiadas.

VIDA ÚTIL: A vida útil de uso desse produto não é estabelecida limitada ao período emitido pelo fabricante. Dependendo das condições do produto e da sua história, pode ser necessário rearmá-lo imediatamente (ex: após uma queda forte, sinais visíveis de danos no produto...). A vida útil deste produto pode ser influenciada por vários fatores, tais como: uso frequente ou impróprio, sob o qual foram utilizadas, condições climáticas (umidade, temperaturas abaixo de zero, gelo), desgaste, corrosão, tensão considerável que causa uma relativa deformação da forma, exposição a fontes de calor, armazenamento inadequado, etc.

Verifique sempre o equipamento antes e durante o uso. Se houver algum sinal de dano, exclua o produto imediatamente do uso.

Não hesite em contactar a SINGING ROCK em caso de dúvida. Qualquer modificação ou reparação fora de nossas instalações de produção é proibida.

GARANTIA SINGING ROCK: Este produto tem garantia de 3 anos contra defeitos no material ou fabricação. Limitações da garantia: desgaste normal decorrente do uso, modificações ou alterações, perda da garantia.

Igualmente excluídos da garantia estão danos causados por acidentes, negligéncia e utilizações para as quais este produto não foi projetado. A SINGING ROCK não é responsável pelas consequências, diretas, indiretas,偶然的 ou qualquer tipo de dano causado ou resultante da utilização de seus produtos.

É essencial para a segurança do usuário que estas instruções para o uso estejam traduzidas na Língua do País em que o produto deve ser usado.

SLOVENSKI
CEPIN – NAVODILA ZA UPORABO

Ne uporabljajte tega izdelka, ne da bi prej prebrali in razumeli ta navodila za uporabo.

Ta tehnična navodila prikazujejo možnosti uporabe tega izdelka. Opisani je le nekaj vrst naprave uporabe (prikazani na slikah 2, 3, 4). Možni je še več vrst napravne uporabe, vendar ni možno načeti vseh.

Dovoljeno so tehnike uporabe, ki so prikazane na slikah in niso prečrte.

Vaškršna drugačna uporaba je prepovedana in je lahko smrtno nevarna.

Vaškršna drugačna uporaba je prepovedana in je lahko smrtno nevarna.

Na sliki 5 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 6 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 7 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 8 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 9 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 10 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 11 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 12 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 13 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 14 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 15 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 16 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 17 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 18 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 19 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 20 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 21 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 22 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 23 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 24 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 25 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 26 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 27 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 28 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 29 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 30 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 31 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 32 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 33 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 34 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 35 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 36 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 37 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 38 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 39 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 40 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 41 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 42 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 43 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 44 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 45 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 46 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 47 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 48 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 49 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 50 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 51 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 52 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 53 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 54 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 55 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 56 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 57 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 58 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 59 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 60 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 61 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 62 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 63 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 64 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 65 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 66 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 67 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 68 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 69 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 70 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 71 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 72 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 73 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 74 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 75 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 76 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 77 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 78 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 79 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 80 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 81 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 82 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 83 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 84 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 85 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 86 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 87 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 88 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 89 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 90 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 91 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 92 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 93 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 94 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 95 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 96 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 97 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 98 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 99 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 100 je prikazana načina uporabe tega izdelka.

Na sliki 101 je prikazana načina uporabe tega izdelka.